



Abbreviation in English, Japanese and Russian news headlines

Y. A. Filyasova¹, Y. V. Ilyin¹

¹Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint-Petersburg, Russian Federation

DOI: 10.18255/2412-6519-2025-3-288-303

Research article
Full text in Russian

The article considers the functioning of abbreviations, which represent an open and mobile semiotic system of secondary nomination, in the titles of media articles – the most informative components of news media discourse. A comparative language study was conducted on the material of 375 titles (125 units each in English, Japanese and Russian) with the applications of such methods as differential sampling, semantic categorization and linguistic analysis. It was revealed that the subject matter of headlines containing abbreviations reflects a wide range of issues, which are listed here in the descending order: politics, sports, finance, education, culture, economics, social sphere, crime, technology, medicine, among others. The semantic core of the abbreviations consists of organization names and toponyms; whereas the names of events, technologies, positions, concepts, vehicles, unions, associations, systems, infrastructure facilities, among others, are on the semantic periphery. In the English and Russian titles, three-component initial abbreviations of the consonant type predominate, while in the Japanese language, two-component abbreviations consisting of two hieroglyphs prevail. A significant proportion of the abbreviations in Japanese and Russian are represented by those from the English language, borrowed with the application of the non-translatable method of semantisation in order to preserve their high degree of recognition. The tendency to economize on linguistic resources is manifested to a greater extent on the material of the Japanese and English languages (the average value of abbreviations equals 1.4 and 1.3, respectively) and to a lesser degree on the material of the Russian language (the average value of 1.02).

Keywords: initial abbreviations; foreign borrowings; contractions; complex abbreviations; multi-component abbreviations; toponyms; organization names

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Filyasova, Yulia A. | E-mail: phill.yield@gmail.com
Cand. Sc. (Philology)

Ilyin, Yaroslav V. | E-mail: yaroslav_ilyin_1998@mail.ru
Master degree student

For citation: Filyasova Y. A., Ilyin Y. V. Abbreviation in English, Japanese and Russian news headlines // Social'nye i gumanitarnye znaniya. 2025. Vol. 11, No. 3. P. 288-303. (in Russ.)



Аббревиация в новостных медиазаголовках на материале английского, японского и русского языков

Ю. А. Филясова¹, Я. В. Ильин¹

¹Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург,
Российская Федерация

DOI: 10.18255/2412-6519-2025-3-288-303
УДК 81

Научная статья
Полный текст на русском языке

В статье рассмотрено функционирование аббревиатур, представляющих собой открытую и подвижную семиотическую систему вторичной номинации, в заголовках медиастатей – наиболее информативных компонентов новостного медиадискурса. Сопоставительное языковое исследование проводилось на материале 375 заголовков (по 125 единиц на английском, японском и русском языках) с помощью методов дифференциальной выборки, семантической категоризации и лингвистического анализа. В результате было выявлено, что тематика заголовков, содержащих аббревиатуры, отражает широкий спектр вопросов, которые перечислены в порядке убывания: политика, спорт, финансовая сфера, образование, культура, экономика, социальная сфера, правонарушения, технологии, медицина и некоторые другие. Семантическое ядро аббревиатур составляют наименования организаций и топонимы; на семантической периферии оказались наименования мероприятий, технологий, должностей, концепций, транспортных средств, союзов, объединений, систем, объектов инфраструктуры и некоторые другие. В англоязычных и русскоязычных заголовках преобладают трехкомпонентные инициальные аббревиатуры консонантного типа, среди сокращений на японском языке – двухкомпонентные аббревиатуры, состоящие из двух иероглифов. Значительная доля аббревиатур на японском и русском языках представлена сокращениями на английском языке, заимствованными беспереводным способом семантизации с целью сохранения их высокой степени узнаваемости. Тенденция к экономии языковых средств в большей степени проявляется на материале японского и английского языков (среднее число аббревиатур 1,4 и 1,3 соответственно) и в меньшей степени – на материале русского языка (среднее значение 1,02).

Ключевые слова: инициальные сокращения; иностранные заимствования; усечения; комплексные сокращения; многокомпонентные аббревиатуры; топонимы; наименования организаций

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Филясова, Юлия Анатольевна	E-mail: phill.yield@gmail.com Кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для профессиональной коммуникации
Ильин, Ярослав Владимирович	E-mail: yaroslav_ilyin_1998@mail.ru Магистрант Института востоковедения

Для цитирования: Филясова Ю. А., Ильин Я. В. Аббревиация в новостных медиазаголовках на материале английского, японского и русского языков // Социальные и гуманитарные знания. 2025. Том 11, № 3. С. 288-303.

© ЯРГУ, 2025

Статья открытого доступа под лицензией CC BY (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Введение

Заголовок выполняет номинативную, информативную и персуазивную функции, обладая уникальными дискурсивными характеристиками малоформатных текстов, и включает в себе ключевые семантические компоненты медиадискурса. Заголовки участвуют в построении функционально-прагматического пространства современной прессы [1]. Применение различных нелинейных языковых средств – метафоры, гиперболы, иронии, юмора, риторических вопросов [2], коллоквиализмов [3], фразеологических выражений и устойчивых сочетаний [4], графических средств выразительности [5], хеджирования [6] – формирует необходимые эмоциональные и когнитивные реакции в сознании целевой аудитории, оказывая влияние на интерпретацию информационных сообщений [7]. Наличие в заголовках разноплановых категорий информации – фактуальной, концептуальной, имплицитной – способствует построению ассоциаций с объектами действительности и формированию определенного отношения в сознании пользователей информации [8]. В период активного развития цифровых технологий [9; 10] и информационной насыщенности [11; 12] заголовки выполняют ведущую роль в повышении осведомленности пользователей об актуальных событиях.

В современном языкознании аббревиация рассматривается как продуктивный способ словообразования посредством образования аббревиатур – номинативных единиц языка, функционирующих в качестве метазнаков. Использование аббревиатур тесно связано с коммуникативно-дискурсивными тенденциями развития информационного общества и медиаиндустрии, для которых компрессия информации играет ключевую роль. Сокращение словосочетаний посредством аббревиации соответствует принципу экономии языковых средств, являющимся важным с точки зрения теории коммуникации. Аббревиатуры выполняют компрессивную функцию, позволяя передавать значительный объем информации в сжатой форме, и обладают эвристичностью, способствуя более быстрому и эффективному восприятию текста.

Аббревиатура представляет собой открытую и подвижную семиотическую систему вторичной номинации, основанную на семантически значимых языковых знаках – словах и словосочетаниях, относящихся к первичной системе языка. Кроме того, аббревиация является методом кодирования и декодирования информации, характерным для определенных социальных и профессиональных сообществ. Возможность свертывания слов и словосочетаний в редуцированный конструкт приводит к появлению слотов эквивалентности [13]. Одновременно процессы деривации в словообразовании оказывают влияние на восприятие аксиологической картины мира [14]. Аллюзия, ирония, перифраз, неологизмы, сравнение, гипербола [15] и некоторые другие стилистические приемы являются способами реализации имплицитной авторской оценки [16].

Типология лексических аббревиатур включает простое и сложное усечение, сложносокращенные слова, слогоморфемные и телескопические образования. В военной терминологии встречаются инициальные, слоговые сокращения и телескопия, сложность их интерпретации связана с необходимостью разграничения профессиональных терминологических сокращений и аббревиатур, относящихся к общей лексике [17]. В сфере энергетики преобладает инициальный способ аббревиации, который ввиду своей распространенности часто приводит к возникновению омонимии [18]. В сфере документоведения комбинированные аббревиатуры, образованные от существительных, носят комплексный характер [19]. В авиационной сфере

аббревиатуры как способ экономии языковых средств используются наряду с метафорическими средствами, приобретающими функции терминов [20]. В период пандемии аббревиация широко используется для обозначения вирусов, заболеваний и других медицинских терминов [21; 22]. В компьютерной лингвистике аббревиатуры представлены такими видами, как инициально-звуковые, инициально-буквенные, частичные и комбинированные [23].

Активное немотивированное использование аббревиатур может привести к проблемам интерпретации и затруднять восприятие информации [24]. Многозначность и омонимия среди аббревиатур создают разрыв смысловых связей между первичной и вторичной семиотическими системами, планом выражения и планом содержания. В таких случаях для корректного понимания необходимо знание контекста, ситуации общения и прагматических условий употребления сокращенного языкового знака. Аббревиатуры могут приобретать дополнительные коннотативные значения, обусловленные их использованием в специализированных дискурсах.

Материал и методы исследования

Цель данного исследования – сопоставительный анализ аббревиатур в заголовках новостей на английском, японском и русском языках. Для достижения данной цели были поставлены следующие задачи: 1) изучение тематического содержания новостей; 2) анализ семантики аббревиатур; 3) определение компонентного состава аббревиатур. Материалом исследования послужили новости из английских, японских и российских газет и медиаканалов в объеме по 125 единиц на каждом языке. Источниками материалов стали: Гардиан (The Guardian, <https://www.theguardian.com/>), Индепендент (The Independent, <https://www.independent.co.uk/>), Таймс (The Times, <https://www.thetimes.com/>), Файнэншл Таймс (The Financial Times, <https://www.ft.com/>), Би-Би-Си (BBC, <https://www.bbc.com/>), Дейли Телерграф (The Daily Telegraph, <https://www.telegraph.co.uk/>), Дейли Миррор (The Daily Mirror, <https://www.mirror.co.uk/>), Асахи Симбун (朝日新聞, <https://www.asahi.com/>), Тюнити Симбун (中日新聞, <https://www.chunichi.co.jp/>), Йомиури Симбун (読売新聞, <https://www.yomiuri.co.jp/>), Майнити Симбун (毎日新聞, <https://mainichi.jp/>), Нихон Кэйдзай Симбун (日本経済新聞, <http://www.nikkei.com/>), Эхимэ Симбун (愛媛新聞, <https://www.ehime-np.co.jp/>), Хоккайдо Симбун (北海道新聞, <https://www.hokkaido-np.co.jp/>); Известия (<https://iz.ru/>), Коммерсантъ (<https://www.kommersant.ru/>), Аргументы и факты (<https://aif.ru/>), Труд (<https://www.trud.ru/>), Московский комсомолец (<https://www.mk.ru/>), Ведомости (<https://www.vedomosti.ru/>), Российская газета (<https://rg.ru/>).

Материал был отобран методом дифференциальной выборки, обязательным критерием отбора было наличие аббревиатур, далее заголовки были классифицированы на тематические категории в соответствии с содержанием статей на основе семантического анализа. С лингвистической точки зрения, аббревиатуры были рассмотрены для выявления языковых закономерностей их функционирования и употребления в цифровом поле средств массовой информации (СМИ) [25].

Теоретическая ценность исследования заключается в получении актуальных данных о языковых тенденциях в информационном пространстве современных СМИ. Практическая значимость состоит в возможности использования результатов в преподавании английского, японского и русского языков как иностранных для студентов лингвистических направлений, связей с общественностью и журналистики. Знание аббревиатур, отличающихся высокой частотой встречаемости на материале

профессионально-ориентированного дискурса, является неотъемлемым компонентом при формировании коммуникативной и общекультурной компетенций [26 – 28].

Результаты

Аббревиатуры английского языка

Число аббревиатур в заголовках варьирует от 1 до 5. Среднее значение числа аббревиатур в заголовках равно 1,3. К смешанным аббревиатурам относятся единицы в сочетании с числами и другими знаками: 3G, F1, O2, M23, A\$AP, AC/DC, B&M, их доля составляет 11 %. Отдельные заголовки включают аббревиатуры в форме множественного числа (DJs, MPs), в притяжательном падеже (MAFS', MSP's). Тематика заголовков на английском языке, содержащих аббревиатуры, включает 15 направлений (рис. 1).

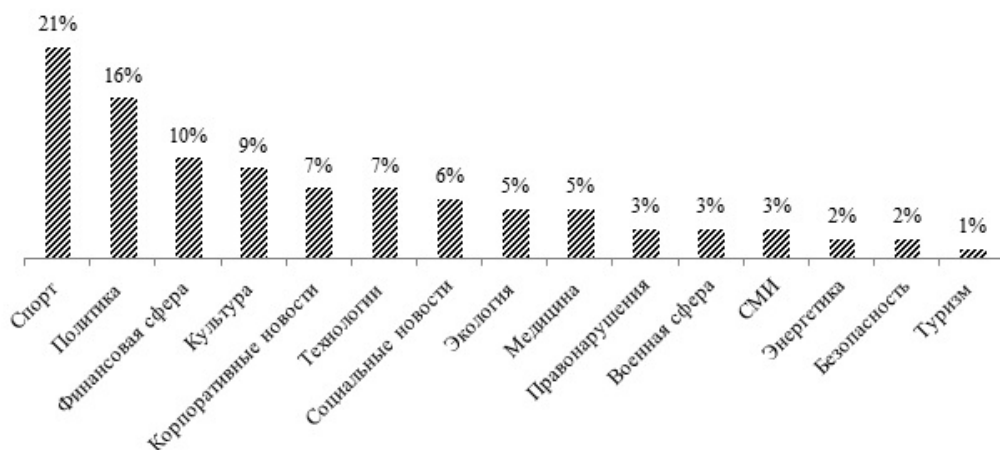


Рисунок 1. Тематика новостей на английском языке.

Анализ семантики аббревиатур показал, что как номинативные единицы они обозначают организации (42 %), топонимы (18 %), медиаканалы (11 %), должности (7 %), мероприятия (6 %), технологии (4 %), инициалы имен (3 %), концепции (2 %), транспорт (2 %), союзы (2 %), системы (2 %), медиапередачи (2 %) и некоторые другие, в соответствии с отраслями. Рассмотрим некоторые примеры:

- **спорт:** организации (WWE, NBA, NFL, FA, NCAA, WTA, AC, MCC, FIA, WTA), соревнования (ODI, F1, LET, BJK), системы (VAR). e.g. *Herbert dropped from role as FIA steward*¹;
- **политика:** организации (UN, SNP, BJP, SES, MAGA), должности (PM, MPs), топонимы (US, DC), сессии ответов на вопросы (PMQs). e.g. *Boris Johnson one of most damaging PMs in history, says Reform UK chair*²;

¹ Herbert dropped from role as FIA steward // BBC. 25.01.2025. <https://www.bbc.com/sport/formula1/articles/c4g7j0j8357o> (дата обращения: 26.01.2025).

² Boris Johnson one of most damaging PMs in history, says Reform UK chair // The Guardian. 07.02.2025. <https://www.theguardian.com/politics/2025/feb/07/boris-johnson-was-one-of-most-damaging-pms-in-history-says-reform-uk-chair> (дата обращения: 19.02.2025).

- **финансы:** организации (FTSE, ASX, L&G, BBGI, HSBC, UBS, IMF), должности (CEO), концепции (ESG), мероприятия (IPO), устройства (ATMs). e.g. *HSBC in £15mn pay package talks with CEO Georges Elhedery*³;
- **культура:** музыкальная группа (AC/DC), книга (BFG), телевизионный сериал (MAFS¹), телевизионная программа (GMB). e.g. *AC/DC announce first Scottish concert in a decade*⁴;
- **корпоративные новости:** организации (M&S, HSBC, LVMH, KKR, B&M, BP, UPS). e.g. *Jaguar Land Rover warns EV sales targets could hit UK investment*⁵;
- **технологии:** EV, VPN, AI, 3G, алгоритм (EPC). e.g. *3G mobile switch off: Everything O2, Virgin, Vodafone, EE and Three customers need to know*⁶;
- **социальные новости:** организации (DWP, HMRC), пособие (PIP). e.g. *Exact amount PIP payments for 3.6 million people will rise by in April – see new DWP rates*⁷;
- **экология:** организации (NHS, RHS, EPA). e.g. *'Humanure': RHS plans rollout of first compost toilet to fertilise flowerbeds*⁸;
- **медицина:** организации (WHO, GSK, NHS), должность (GP), расстройство (ADHD). e.g. *Woman stuck for 18 months on an NHS ward evicted from her hospital bed*⁹;
- **право:** организация (RUC). e.g. *ABC executive tells court there was 'pressure from above' over Antoinette Lattouf's position*¹⁰;
- **военные новости:** группировка (M23). e.g. *Who are the M23 rebels and why is there fighting in eastern DRC?*¹¹;

Большинство аббревиатур являются трехкомпонентными (51 %), значительную группу составляют двухкомпонентные аббревиатуры (30 %), к наименьшей группе относятся четырёхкомпонентные аббревиатуры (8 %). Смешанные аббревиатуры, состоящие из букв, цифр и некоторых дополнительных знаков, насчитывают 11 %, например, 3G, A\$AP, AC/DC, B&M (рис. 2).

³ HSBC in £15mn pay package talks with CEO Georges Elhedery // Financial Times. 06.02.2025. <https://www.ft.com/content/b7b070f8-b418-4616-baab-590df8b0a2b2> (дата обращения: 16.03.2025).

⁴ AC/DC announce first Scottish concert in a decade // BBC. 03.02.2025. <https://www.bbc.com/news/articles/clykv830410o> (дата обращения: 21.02.2025).

⁵ Jaguar Land Rover warns EV sales targets could hit UK investment // The Times. 09.02.2025. <https://www.thetimes.com/business-money/companies/article/labour-jaguar-land-rover-electric-vehicle-targets-mnv0h0nkm> (дата обращения: 18.02.2025).

⁶ 3G mobile switch off: Everything O2, Virgin, Vodafone, EE and Three customers need to know // The Mirror. 14.01.2025. <https://www.mirror.co.uk/money/3g-mobile-switch-off-everything-34475336> (дата обращения: 15.01.2025).

⁷ Exact amount PIP payments for 3.6 million people will rise by in April – see new DWP rates // The Mirror. 12.03.2025. <https://www.mirror.co.uk/money/dwp-pip-exact-amount-payments-34471571> (дата обращения: 17.03.2025).

⁸ Humanure: RHS plans rollout of first compost toilet to fertilise flowerbeds // The Guardian. 01.02.2025. <https://www.theguardian.com/lifeandstyle/2025/feb/01/humanure-rhs-plans-rollout-of-first-compost-toilet-to-fertilise-flowerbeds> (дата обращения: 22.02.2025).

⁹ Woman stuck for 18 months on an NHS ward evicted from her hospital bed // BBC. 07.02.2025. <https://www.bbc.com/news/articles/c897ew0ekp4o> (дата обращения: 17.02.2025).

¹⁰ ABC executive tells court there was 'pressure from above' over Antoinette Lattouf's position // The Guardian. 07.02.2025. <https://www.theguardian.com/media/2025/feb/07/abc-executive-tells-court-there-was-pressure-from-above-over-antoinette-lattoufs-position-ntwnfb> (дата обращения: 23.02.2025).

¹¹ Who are the M23 rebels and why is there fighting in eastern DRC? // The Guardian. 27.01.2025. <https://www.theguardian.com/world/2025/jan/27/who-are-m23-rebels-fighting-in-eastern-drc-congo> (дата обращения: 24.02.2025).

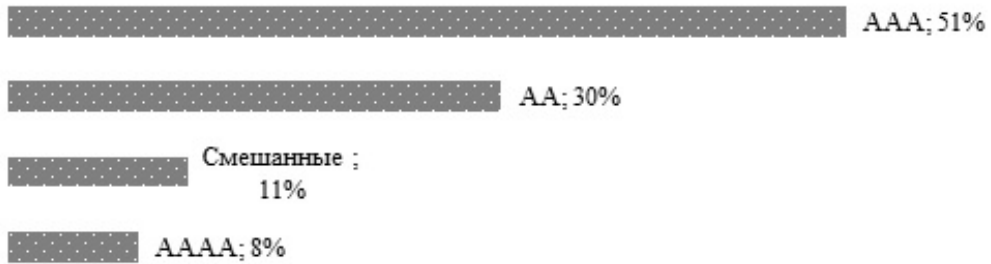


Рисунок 2. Компонентный состав аббревиатур английского языка¹².

Аббревиатуры японского языка

На рассмотренном материале число аббревиатур в каждом заголовке варьирует от 1 до 4, средний показатель составляет 1,4 сокращений. Инициальные аббревиатуры образованы путем сокращения слов до первого иероглифа, усеченные – за счет опущения финального слова или элемента, инициально-финальные – путем сокращения слов до первого элемента (иероглифа) первого слова и последнего элемента второго слова, финальные – посредством сокращения слов до конечных иероглифов. К смешанным относятся единицы, образованные с помощью одновременно нескольких способов аббревиации. Тематика заголовков на японском языке, содержащих аббревиатуры, включает 17 направлений (рис. 3).

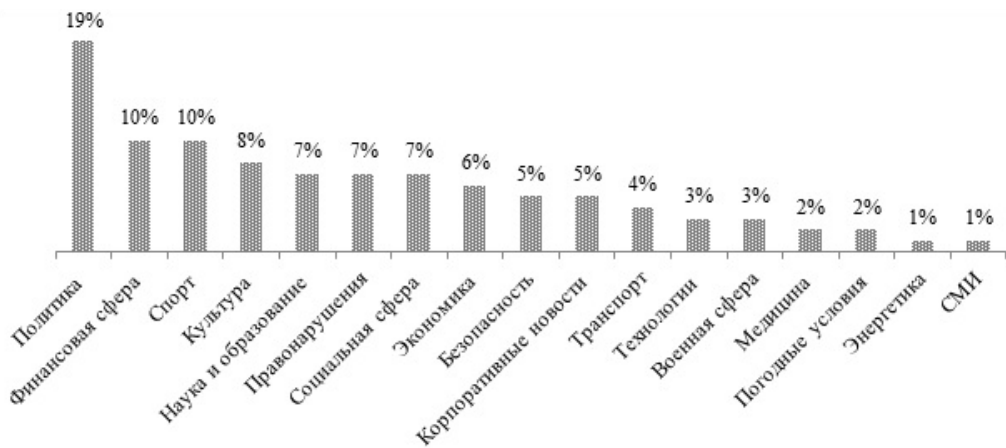


Рисунок 3. Тематика новостей на японском языке.

Анализ семантики аббревиатур показал, что как номинативные единицы они обозначают организации (47 %), топонимы (29 %), профессиональные термины (7 %), мероприятия (3 %) и некоторые другие, в соответствии с отраслями. Рассмотрим некоторые примеры:

¹² Символ «А» обозначает любой элемент аббревиатуры – гласную или согласную букву.

• **политика:** топонимы (米中 / США и Китай, 韓国 / Китай и Южная Корея, 途上国 / развивающиеся страны), партии (自民党 / Либерально-демократическая партия, 立憲 / Конституционно-демократическая партия Японии). e.g. USスチール買収、米政府内でも賛否? バイデン氏、職権で阻止か / Поглощение US Steel: плюсы и минусы даже в правительстве США? Будет ли Байден блокировать его по должности?¹³

• **финансовая сфера:** организации (日銀 / Банк Японии, 米銀 / банки США), рынки (外為 / валютный рынок). e.g. 外為14時 円相場、上げ幅拡大 151円台後半 国内金利上昇 / Валютный рынок 14:00, курс иены, до верхнего диапазона ¥151, внутренние процентные ставки растут¹⁴;

• **спорт:** термины (中継ぎ / Краткосрочный релиф-питчер, 日本ハム / бейсбольная команда). e.g. イチローさん、東京でのMLB開幕戦に「ドジャースを間近で見られる貴重な機会」 / Ичиро об открытии сезона MLB в Токио: «Редкая возможность увидеть Доджерс вблизи»¹⁵;

• **культура:** топонимы (道内 / на Хоккайдо), объекты культуры (重文 / важный культурный памятник). e.g. 韓ドラ】好きになると命を落とす...最新作『魔女-君を救うメソッド-』日韓同時幕開け GOT7ジニョン&ノ・ジョンウィ共演 / [Корейские драмы] Если ты влюбишься в нее, то потеряешь свою жизнь... В Японии и Южной Корее одновременно выходит новый фильм «Ведьма – метод спасения», в котором снялись Пак Чинён из GOT7 и Но Джоный¹⁶;

• **наука и образование:** организации (都立大 / Токийский столичный университет, 北大 / Университет Хоккайдо). e.g. 愛知淑徳大准教授・阿部卓也さん サントリー学芸賞 写植の歴史追究し著作 / Такуя Абэ, доцент Университета Аити Шукутоку получил премию науки и искусства Suntory за исследования и труды по истории рукописей¹⁷;

• **экономика:** организации (経団連 / Японская федерация бизнеса). e.g. 24年名目GDP、初の600兆円超 実質は557兆円でほぼ横ばい / Номинальный ВВП в 2024 году впервые превысил 600 триллионов. Реальный ВВП почти не изменился и составил 557 триллионов иен¹⁸;

• **социальная сфера:** виды социальной активности (就活 / поиск работы, 部活 / клубная деятельность). e.g. やってみる」で多様な気付き DIY設備で実験、社会問題

¹³ Поглощение US Steel: плюсы и минусы даже в правительстве США? Будет ли Байден блокировать его по должности? // Газета «Асахи». 19.12.2024. URL: https://www.asahi.com/articles/ASSDM0VJXSDMUHBI01DM.html?iref=pc_ss_date_article (дата обращения: 14.01.2025).

¹⁴ Валютный рынок 14:00, курс иены, до верхнего диапазона ¥151, внутренние процентные ставки растут // Газета «Нихон». 19.02.2025. URL: <https://www.nikkei.com/article/DGXZQOFL195CN0Z10C25A2000000/> (дата обращения: 18.03.2025).

¹⁵ Ичиро об открытии сезона MLB в Токио: «Редкая возможность увидеть Доджерс вблизи // Газета «Ёмиури». 07.02.2025. URL: <https://www.yomiuri.co.jp/sports/mlb/20250207-OYT1T50100/> (дата обращения: 15.02.2025).

¹⁶ Если ты влюбишься в нее, то потеряешь свою жизнь... В Японии и Южной Корее одновременно выходит новый фильм «Ведьма – метод спасения», в котором снялись Пак Чинён из GOT7 и Но // Газета «Эхимэ». 12.02.2025. URL: <https://www.ehime-np.co.jp/article/202502120184> (дата обращения: 20.02.2025).

¹⁷ Такуя Абэ, доцент Университета Аити Шукутоку получил премию науки и искусства Suntory за исследования и труды по истории рукописей // Газета «Тюнिति». 20.03.2024. URL: <https://www.chunichi.co.jp/article/870961> (дата обращения: 16.04.2025).

¹⁸ Номинальный ВВП в 2024 году впервые превысил 600 триллионов. Реальный ВВП почти не изменился и составил 557 триллионов иен // Газета «Майнити». 17.02.2025. URL: <https://mainichi.jp/articles/20250217/k00/00m/020/243000c> (дата обращения: 19.02.2025).

と接続も / Различные реализации через «попробуй», эксперименты с оборудованием DIY и связь с социальными проблемами¹⁹;

- **корпоративные новости:** организации (日鉄 / Японская сталелитейная компания, 地銀 / Региональный банк). e.g. JTの24年12月期、純利益4%減 金融損益悪化 / Чистая прибыль компании JT снизилась на 4% за декабрь 2024. Ухудшение финансовых прибылей и убытков²⁰;

- **технологии:** ブータンで「ブッダAI」公開 経典学習、京大教授が開発 / В Бутане представлен «Buddha AI» для изучения буддийских писаний, разработанный профессором Киотского университета²¹

- **медицина:** iPS網膜の移植、先進医療議論 国内初、神戸アイセンター / Трансплантация iPS сетчатки, передовая медицинская дискуссия Первая в Японии, глазной центр Кобе²².

В новостных заголовках на японском языке значительную долю сокращений (около 40 %) составляют английские аббревиатуры (рис. 4). Среди оставшихся 60 % единиц большинство относятся к категории инициальных аббревиатур (37 %), например, 日航 (Японские авиалинии), примерно наполовину меньше усеченных (16 %), например, 愛知県警 (Полиция префектуры Айти). Небольшую долю составляют сложные инициально-финальные (3 %), например, 空母 от 航空 母艦 (авианосец), смешанные (3 %), например, 参院選 (выборы в Палату советников Японии) и финальные аббревиатуры (2 %), например, 途上国 (развивающиеся страны).

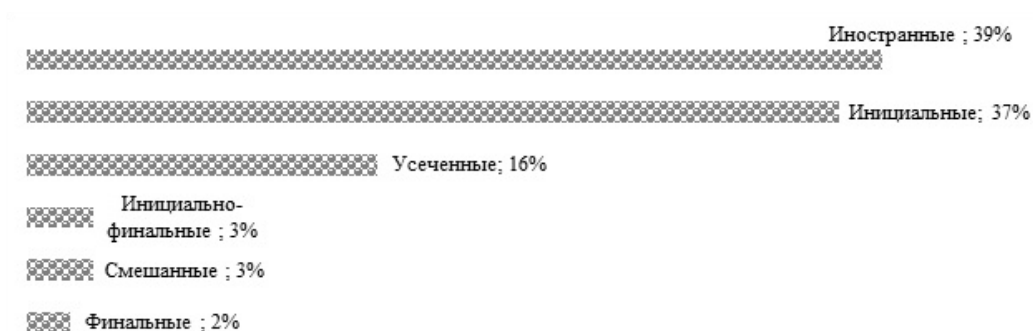


Рисунок 4. Компонентный состав аббревиатур японского языка.

¹⁹ Различные реализации через «попробуй», эксперименты с оборудованием DIY и связь с социальными проблемами // Газета «Асахи». 07.02.2025. URL: https://www.asahi.com/articles/AST230QPM723UQIP070M.html?iref=pc_ss_date_article (дата обращения: 22.03.2025).

²⁰ Различные реализации через «попробуй», эксперименты с оборудованием DIY и связь с социальными проблемами // Газета «Нихон». 13.02.2025. URL: <https://www.nikkei.com/article/DGXZQOTG128S00S5A210C2000000/> (дата обращения: 16.03.2025).

²¹ В Бутане представлен «Buddha AI» для изучения буддийских писаний, разработанный профессором Киотского университета // Газета «Тюнिति». 10.02.2025. URL: <https://www.chunichi.co.jp/article/1020434?rct=national> (дата обращения: 14.02.2025).

²² Трансплантация iPS сетчатки, передовая медицинская дискуссия Первая в Японии, глазной центр Кобе // Газета «Тюнिति». 06.02.2025. URL: <https://www.chunichi.co.jp/article/1021899?rct=national> (дата обращения: 17.02.2025).

Аббревиатуры русского языка

Среднее число аббревиатур в заголовках равно 1,02. В подавляющем большинстве заголовков встречается только одна аббревиатура, и только в двух заголовках были употреблены две аббревиатуры. К смешанным относились аббревиатуры в сочетании с числами: АЭС-2, ЦИПР-2025, ОИ-2026, КИФ-2025, их встречаемость составила 3 %. Отдельные заголовки включали склоняемые аббревиатуры в косвенном падеже: ГИТИСе, БАДов, ГОСТах.

Тематика заголовков на русском языке, содержащих аббревиатуры, включает 16 направлений (рис. 5). Анализ семантики аббревиатур показал, что как номинативные единицы они обозначают главным образом названия организаций (60 %), в меньшей степени – топонимы (10 %), системы (6 %), мероприятия (5 %), объекты инфраструктуры (4 %), в соответствии с отраслями:

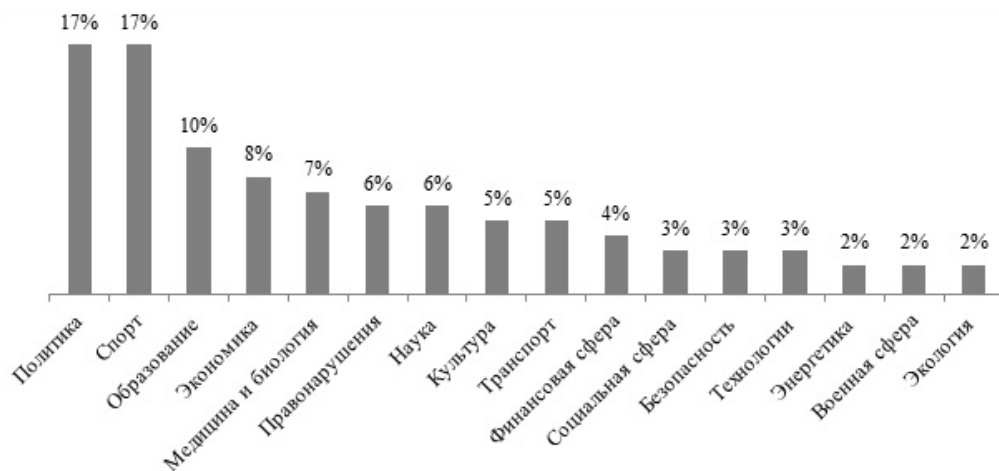


Рисунок 5. Тематика новостей на русском языке.

• **политика:** политические (ЛДПР, КПРФ) и международные организации (НАТО, ООН, БРИКС), страны (РФ, США, ФРГ, ОАЭ, КНР, ДНР, КНДР, ЮАР), объединения (ЕС, СНГ). е.г. *На Западе развеяли миф о якобы угрозе для НАТО со стороны России*²³;

• **спорт:** объединения и ассоциации (НХЛ, ФХР, УНИКС, ОКР, МОК, ФЦПРС), мероприятия (ОИ, КИФ, ЧМ). е. г. *ОКР оспорит решение о недопуске сборной России по хоккею на Олимпиаду*²⁴;

• **образование:** университеты (МГУ, РУДН, МГИМО, УрФУ, ДВФУ, ШОС), экзамены (ОГЭ, ЕГЭ). е.г. *Иначе 10-го класса не видать. В 12 регионах ввели минимум баллов по ОГЭ*²⁵;

²³ На Западе развеяли миф о якобы угрозе для НАТО со стороны России // Газета «Известия». 06.06.2025. URL: <https://iz.ru/1899225/2025-06-06/na-zapade-razveiali-mif-o-iakoby-ugroze-dlia-nato-so-storony-rossii> (дата обращения: 15.06.2025).

²⁴ ОКР оспорит решение о недопуске сборной России по хоккею на Олимпиаду // Газета «Российская газета». 27.05.2025. URL: <https://rg.ru/2025/05/27/tochku-stavit-rano.html> (дата обращения: 28.05.2025).

²⁵ Иначе 10-го класса не видать. В 12 регионах ввели минимум баллов по ОГЭ // Газета «Труд». 28.02.2025. URL: https://www.trud.ru/article/28-02-25/1691361_inache_10_klassa_ne_vidat_v_12_regionax_vveli_minimum_ballov_po_oge.html (дата обращения: 14.03.2025).

- **экономика:** организации (ЦМАКП, ООО, МЭР), секторы экономики (ОПК, ЖКХ, ТЭК), экономический показатель (ВВП), регион (ТОР), система (ГОСТ), мероприятие (ЦИПР). е.г. *Минэкономразвития сообщило об ускорении роста ВВП в I квартале 2025 года*²⁶;
- **медицина и биология:** системы (ОМС, ДМС), оборудование (КТ, МРТ), молекула (ДНК), вирус (ВИЧ), вещество (БАД). е.г. *ОМС с поддержкой*²⁷;
- **право:** службы (СКР, СИЗО, ФСБ, МВД, ДПС), группа (ОПГ). е.г. *Члены ОПГ оборудовали оружейный цех в ТЦ на западе Москвы*²⁸;
- **наука:** научные организации (РАН, МФТИ), объект (НЛО). е.г. *На общем собрании РАН обсудили тему упразднения института членов-корреспондентов*²⁹;
- **культура:** музей (ММОМА), торговый комплекс (ЦУМ), выставка (ВДНХ), серия книг (ЖЗЛ). е.г. *ММОМА привез в Сибирь «Сценические действия»*³⁰;
- **транспорт:** организации (РЖД, ФПК), правила (ПДД), происшествие (ДТП), дорога (МКАД). е.г. *РЖД: грузооборот на восточном направлении побил исторический рекорд компании*³¹;
- **финансовая сфера:** финансовые организации (ЦБ, НПФ, ФНС, СПБ биржа). е.г. *Минус к плюсу: банки снизят ставки по кредитам после решения ЦБ*³²;
- **социальная сфера:** организация (ВЦИОМ), объект инфраструктуры (ЖК). е.г. *Овчинский: первые семьи въехали в ЖК по реновации в Бескудниковском районе*³³;
- **безопасность:** организация (МЧС, ВМС). е.г. *МЧС предложило штрафовать за купание в пьяном виде*³⁴;
- **технологии:** ИИ, ИТ, институт (ИРИ). е.г. *ИТ-эксперты рассказали, какие приложения в смартфоне нас непрерывно подслушивают*³⁵;

²⁶ Минэкономразвития сообщило об ускорении роста ВВП в I квартале 2025 года // Газета «Ведомости». 06.04.2025. URL: <https://www.vedomosti.ru/economics/news/2025/06/04/1115101-minekonomrazvitiya-soobschilo> (дата обращения: 15.04.2025).

²⁷ ОМС с поддержкой // Газета «Коммерсантъ». 06.06.2025. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/7793300> (дата обращения: 07.06.2025).

²⁸ Члены ОПГ оборудовали оружейный цех в ТЦ на западе Москвы // Газета «Известия». 07.06.2025. URL: <https://iz.ru/1900114/2025-06-07/chleny-opg-oborudovali-oruzheinyi-tcekh-v-ttc-na-zapade-moskvu> (дата обращения: 10.06.2025).

²⁹ На общем собрании РАН обсудили тему упразднения института членов-корреспондентов // Газета «Московский комсомолец». 28.05.2025. URL: <https://www.mk.ru/science/2025/05/28/na-obshhem-sobranii-ran-obsudili-temu-uprazhneniya-instituta-chlenovkorrespondentov.html> (дата обращения: 29.05.2025).

³⁰ ММОМА привез в Сибирь «Сценические действия» // Газета «My Weekend». 07.06.2025. URL: <https://www.myweekend.ru/doc/7793413> (дата обращения: 18.06.2025).

³¹ РЖД: грузооборот на восточном направлении побил исторический рекорд компании // Газета «Ведомости». 04.06.2025. URL: <https://www.vedomosti.ru/business/news/2025/06/04/1115044-gruzooborot-na-vostochnom-napравlenii> (дата обращения: 07.06.2025).

³² Минус к плюсу: банки снизят ставки по кредитам после решения ЦБ // Газета «Известия». 06.06.2025. <https://iz.ru/1899615/taibat-agasieva/minus-k-plusu-banki-sniziat-stavki-po-kreditam-posle-resheniia-tcb> (дата обращения: 07.06.2025).

³³ Овчинский: первые семьи въехали в ЖК по реновации в Бескудниковском районе // Газета «Аргументы и факты». 07.06.2025. URL: <https://aif.ru/society/ovchinskiy-pervye-semi-vzehali-v-zhk-po-renovacii-v-beskudnikovskom-rayone> (дата обращения: 08.06.2025).

³⁴ МЧС предложило штрафовать за купание в пьяном виде // Газета «Коммерсантъ». 06.06.2025. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/7793572> (дата обращения: 07.06.2025).

³⁵ ИТ-эксперты рассказали, какие приложения в смартфоне нас непрерывно подслушивают // Газета «Московский комсомолец». 04.06.2025. URL: <https://www.mk.ru/social/2025/06/04/>

• **энергетика:** объекты инфраструктуры и виды энергии (ТМК, ЗАЭС, АЭС, ВИЭ).
е. г. *Атомщики ЗАЭС прошли в Севастополе переобучение и аттестацию*³⁶.

Аббревиатура «СПБ биржа» в заголовке: *«СПБ биржа» расширит количество ценных бумаг на торгах до 218*³⁷ – представляет собой название организации, в составе которой содержится топоним – общепринятое сокращение названия города Санкт-Петербург, встречающееся повсеместно, например, в научно-методической литературе. Данная аббревиатура является официально закрепленной в учредительном документе организации как сокращенное фирменное наименование, принятое в 2008 году³⁸.

Аббревиатуры ПСЖ и УЕФА образованы от иностранных слов с помощью транслитерации. Начальные буквы французского словосочетания Paris Saint-Germain послужили основой для ПСЖ (профессиональный футбольный клуб Парижа), в то время как начальные буквы английского словосочетания Union of European Football Associations стали основой УЕФА (Союз европейских футбольных ассоциаций). Произношение УЕФА носит комплексный характер: начальные буквы произносятся как аббревиатура, конечные буквы – как акроним.

Свыше половины аббревиатур содержат три компонента (56 %) – инициальные элементы слов, двух- и четырехкомпонентные аббревиатуры составили примерно одинаковое число (14 % и 12 % соответственно). Многокомпонентные аббревиатуры, состоящие из пяти и семи элементов, встречались реже (5 % и 1 % соответственно) (см. рис. 6). Иностранные аббревиатуры на английском языке составляют 10 % от общего числа, включая двух- (FT, DM, LS, RT), трех- (BCG, WSJ, CNN, NYP, UFC, FIS, WBA), четырех- (IIHF) и пятикомпонентные (USADA) единицы.



Рисунок 6. Компонентный состав аббревиатур русского языка.

iteksperty-rasskazali-kakie-prilozheniya-v-smartfone-nas-nepreryvno-podslushivayut.html (дата обращения: 06.06.2025).

³⁶ Атомщики ЗАЭС прошли в Севастополе переобучение и аттестацию // Газета «Российская газета». 28.05.2025. URL: <https://rg.ru/2025/05/28/reg-ufo/atomshchiki-zaes-proshli-sevastopole-pereobuchenie-i-attestaciiu.html> (дата обращения: 29.05.2025).

³⁷ «СПБ биржа» расширит количество ценных бумаг на торгах до 218 // Газета «Ведомости». 14.04.2025. <https://www.vedomosti.ru/investments/news/2025/04/14/1104275-spb-birzha-rasshirit> (дата обращения: 15.04.2025).

³⁸ Устав ПАО «СПБ Биржа». 18.04.2025. https://spbexchange.ru/static/ru/about/raskrytie_informacii/uch_docs/ustav/ustav130525.pdf (дата обращения: 15.06.2025).

Буквенный состав аббревиатур на русском языке включал 27 % гласных и 73 % согласных в трех- и двухкомпонентных, 38 % гласных и 62 % согласных в четырехкомпонентных, 42 % гласных и 57 % согласных в пятикомпонентных и 40 % гласных и 57 % согласных в семикомпонентных аббревиатурах. Среднее значение по всему материалу на русском языке составило 31 % и 69 % гласных и согласных соответственно.

Выводы

В соответствии с поставленными задачами были получены следующие выводы:

1) **Тематика новостей.** Согласно количественным данным, новости, содержащиеся в заголовках аббревиатуры, были разделены на три категории по принципу частотности – от регулярных к наименее встречающимся. Среди наиболее обсуждаемых тем в СМИ на английском и японском языках оказались политика, спорт и финансовая сфера; на русском языке – политика, спорт и образование, в то время как финансовые новости были отнесены в третью категорию. Общими тематиками новостей во второй категории стали культура, экономика, социальная сфера, правонарушения, технологии и медицина. Наименее частотными темами были новости из военной сферы, области безопасности, энергетики, экологии, транспорта, туризма и СМИ.

2) **Семантика аббревиатур.** Лидирующую позицию занимают аббревиатуры, обозначающие наименование организаций, – 42 % в японских, 47 % в английских и 60 % в русскоязычных заголовках новостей. На втором месте по частотности находятся аббревиатуры-топонимы – 10 % в русскоязычных, 18 % в японских и 29 % в английских заголовках. К числу нерегулярных аббревиатур в английском языке относятся профессиональные термины, наименования мероприятий и технологий; в японском языке – медиаканалы, наименования должностей, мероприятий, технологий, концепций, транспортных средств, союзов и объединений; в русском языке – сокращения от сложных названий систем, мероприятий и объектов инфраструктуры.

3) **Компонентный состав аббревиатур.** В английском и русском языках к основным категориям относятся трехкомпонентные (около 50 %) и двухкомпонентные аббревиатуры (более многочисленны в английском языке – 30 % и менее частотны в русском языке – 14 %). Число четырехкомпонентных аббревиатур в русском языке сопоставимо с числом иностранных (английских) сокращений – 12 % и 10 % соответственно. На материале английского языка смешанные аббревиатуры превышают число четырехкомпонентных аббревиатур – 11 % и 8 %. В заголовках новостей на русском языке встречались пятикомпонентные аббревиатуры (6 %). Число смешанных сокращений незначительно (2 %). Соотношение консонантных и вокалических элементов аббревиатур в среднем составляет 70 % и 30 % соответственно.

В японском языке с учетом особенностей письма на основе китайских иероглифов и двух слоговых азбук – хираганы и катаканы – аббревиатуры были рассмотрены с точки зрения числа иероглифов в каждом заголовке. Их количество варьирует от 1 до 4, среднее значение составляет 2 иероглифа; при значениях моды и медианы, равных 2, и среднеквадратического отклонения 0,7 аббревиатуры, состоящие из двух иероглифов, можно считать закономерностью.

Аббревиатуры являются неотъемлемой частью медиадискурса и заголовков новостей как ключевых элементов медиастатьи. В рамках заголовков как самостоятельных коммуникативных единиц аббревиатуры должны быть легко узнаваемы

для передачи большого объема информации в компрессивной форме с помощью минимального количества языковых средств. По данной причине наиболее многочисленны известные аббревиатуры, относящиеся к финансово-экономической, политической и спортивной тематическим областям, обозначающие названия всемирно известных организаций, топонимы, мероприятия, объекты инфраструктуры и некоторые другие. В фонемных языках буквенного строя – английском и русском – наиболее частотными стали трехкомпонентные аббревиатуры, состоящие главным образом из согласных букв; в японском языке, относящемся к слоговому строю, сокращения представлены в основном двумя иероглифами.

На материале заголовков новостей на русском языке и, в особенности, на японском языке можно отметить, что в них встречаются аббревиатуры на английском языке, заимствованные беспереводным способом семантизации. Причинами выбора данного способа адаптации являются необходимость сохранения узнаваемости аббревиатур, активно используемых в международных СМИ [29; 30; 31], стремление к более точному и детальному наименованию с помощью заимствованной лексики [32; 33], а также существенное влияние английского языка на другие языки мира и сохранение своего статуса языка международной коммуникации.

Таким образом, аббревиация является сложным и многоаспектным лингвистическим феноменом, тесно связанным с развитием информационного общества и требующим учета как лингвистических, так и социокультурных факторов для адекватной интерпретации. Дальнейшие исследования сокращений и аббревиаций помогут выявить регулярные закономерности в их использовании в различных функциональных областях.

Ссылки

1. Khranchenko D. S. How headlines communicate: A functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // *Training, Language and Culture*. 2023. № 7 (2). С. 30–38. DOI 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38.
2. Антонова Л. Г. Риторические аспекты современных медиапродуктов // *Риторика в социокультурном пространстве современной России: мат. XXVII междунар. научно-практ. конф.*, 01–02 февр. 2024 г. М., 2024. С. 29–38.
3. Малюга Е. Н., Будинчич В., Мадиян Е. И. Коллоквиализмы как инструменты манипуляции в англоязычном дискурсе бизнес-медиа // *Вестник Московского университета. Серия 9: Филология*. 2023. № 6. С. 52–68. DOI 10.55959/Msu0130-0075-9-2023-47-06-5.
4. Шаманова М. В. Функционирование коммуникативной лексики в СМИ (на материале газеты «Аргументы и факты») // *Дискурсивные практики в цифровую эпоху: традиции и инновации: сб. ст. по мат. междунар. науч. конф.*, 04–05 апр. 2024 г. Нижний Новгород, 2024. С. 289–297.
5. Филясова Ю. А. Лингвистический анализ английских названий научных статей по нефтегазовой тематике // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*. 2020. Т. 11, № 1. С. 120–134. DOI 10.22363/2313-2299-2020-11-1-120-134.
6. Малюга Е. Н., Москвичева Е. А. Хеджирование в англоязычной деловой коммуникации: лингвопрагматический аспект // *Вопросы прикладной лингвистики*. 2022. № 45. С. 37–61. DOI 10.25076/vpl.45.02.

7. Khramchenko D. S. The power of synergy in discourse: exploring persuasive language in English mass media // *Indonesian Journal of Applied Linguistics*. 2023. Vol. 13, № 2. P. 368–379. DOI 10.17509/ijal.v13i2.63068.
8. Филясова Ю. А., Ли Ч. Репрезентация категории информативности в заголовках спортивных новостей на английском и китайском языках // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2025. Т. 18, № 2. С. 407–414. DOI 10.30853/phil20250059.
9. Головин Ю. А., Дан-Чин-ю Е. Ю. Современные цифровые технологии; социальные и политические аспекты // *Возможности и угрозы цифрового общества: мат. конф.*, 18–19 апр. 2024 г. Ярославль, 2024. С. 68–77.
10. Маховиков А. Б., Филясова Ю. А. Цифровые технологии при добыче твёрдых полезных ископаемых в Арктике // *Устойчивое развитие горных территорий*. 2024. Т. 16, № 3. С. 1110–1117. DOI 10.21177/1998-4502-2024-16-3-1110-1117.
11. Киселев И. Ю., Загребин В. В. Источники социально-политических новостей в студенческой среде // *Коммуникативные практики современной молодежи: перспективы и вызовы: мат. междунар. научно-практ. конф.*, 15–16 сент. 2022 г. Нижний Новгород, 2022. С. 308–312.
12. Ухова Л. В., Анискина Н. В. Исследование современного информационного пространства: поиск эффективных моделей взаимодействия ученых и практиков // *Верхневолжский филологический вестник*. 2024. № 2. С. 68–74. DOI 10.20323/2499-9679-2024-2-37-68.
13. Аламайрех Е. Ю. Некоторые уточнения определения понятия «аббревиация» // *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*. 2016. № 4. С. 224–231.
14. Мигранова И. Х. Словообразование как средство выражения оценки в современном медиатексте // *Современное профессиональное образование*. 2025. № 4. С. 159–162.
15. Filyasova Yu. A. Combinatorial collocations of the attribute PERFECT (insights from the British National Corpus) // *Language Studies and Modern Humanities*. 2024. Vol. 6, No. 2. P. 121–128. DOI 10.33910/2686-830X-2024-6-2-121-128.
16. Жарина О. А. Лексико-стилистические способы реализации имплицитной оценки в англоязычном политическом дискурсе // *Балтийский гуманитарный журнал*. 2024. Т. 13, № 4. С. 76–80.
17. Комалова А. С. Аббревиатурные неологизмы в современной французской военной терминологии // *Вопросы современной лингвистики*. 2024. № 1. С. 150–160. DOI 10.18384/2949-5075-2024-1-127-138.
18. Максимова Н. В. Особенности сокращений электроэнергетических терминов на материале английского и русского языков // *Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика*. 2019. № 1. С. 84–92. DOI 10.18384/2310-712X-2019-1-84-92.
19. Гусева А. Е., Кукина Н. В. Особенности языковой репрезентации структурных моделей нем. аббревиатур-документонимов // *Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика*. 2021. № 6. С. 10. DOI 10.18384/2310-712X-2021-6-103-113.
20. Фомина С. Б. Лексико-структурные характеристики авиационной терминологии и способы её передачи на русский язык // *Филологические науки в МГИМО*. 2022. № 8. С. 70–79. DOI 10.24833/2410-2423-2022-1-30-70-79.
21. Сапрыкина О. А. Активные процессы в современной португальской неологии: новые слова и пандемия // *Филологические науки в МГИМО*. 2022. Т. 8, № 2. С. 29–39. DOI 10.24833/2410-2423-2022-2-31-29-39.

22. Шустов А. В. Миграция и конфликты в России в период пандемии COVID-19 // Научное обозрение. Серия 2: Гуманитарные науки. 2021. № 3. С. 103–115. DOI 10.26653/2076-4685-2021-3-10.
23. Польщикова О. Н. Сложные и сложносокращенные термины компьютерной лингвистики // Балтийский гуманитарный журнал. 2022. Т. 11, № 2. С. 38–41. DOI 10.57145/27129780_2022_11_02_09.
24. Харьковская А. А., Голубых А. А. Концептуальная матрица медиалингвистики XXI в. (на материале публикаций в информационном образовательном издании The Pie News) // Дискурс профессиональной коммуникации. 2023. Т. 5, № 3. С. 49–60. DOI 10.24833/2687-0126-2023-5-3-49-60.
25. Филясова Ю. А., Ильин Я. В. Аббревиация в английских и японских газетных заголовках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2025. Т. 18, № 4. С. 1294–1302. DOI 10.30853/phil20250186.
26. Минина О. Г. Формирование универсальных компетенций студентов магистрантов педагогических направлений // Профильная школа. 2021. Т. 9, № 1. С. 50–56. DOI 10.12737/1998-0744-2021-9-1-50-56.
27. Osiyanova O. M., Burikova S. A., Radyuk A. V. Technology for improving students' communicative skills in the university digital educational environment // Training, Language and Culture. 2024. Т. 8, № 4. С. 24–35. DOI 10.22363/2521-442X-2024-8-4-24-35.
28. Талицкая А. А. Актуальный языковой материал в преподавании лингвистических дисциплин // Русский язык в поликультурном мире: сб. науч. ст. VI Международного симпозиума. В 2-х томах, Ялта, 08–12 июня 2022 г., Симферополь, 2022. С. 121–126.
29. Брагина Э. Р. Морфологические, графические и фонетические адаптации псевдоанглицизмов: сравнительный анализ многоязычной этимологии в экономических терминах // Современное профессиональное образование. 2025. № 3. С. 156–162.
30. Филясова Ю. А. Стилистическая демаркированность при машинном переводе информационных пресс-релизов // Филологические науки в МГИМО. 2025. Т. 11, № 1. С. 89–101. DOI 10.24833/2410-2423-2025-1-41-89-101.
31. Филясова Ю. А., Чернявская А. А. Коммуникативные неудачи при машинном переводе информационных пресс-релизов с английского на русский язык // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17, № 12. С. 4429–4434. DOI 10.30853/phil20240627.
32. Гаран Е. П. Функции англоязычных заимствований в современных интернет-СМИ // Балтийский гуманитарный журнал. 2023. Т. 12, № 1. С. 81–84. DOI 10.57145/27129780_2023_12_01_17.
33. Титова Л. Г. Субъектность и идентичность в формировании устойчивого сообщества территории // Проблемы идентичности в реалиях современного мира: междисциплинарный подход. СПб., 2024. С. 47–48.